ALKATETZAREN EBAZPENA

RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA

(Esp. / Exp: 2024SUCO0001)

<u>Gaia:</u> "Kontsumitzaileen eskubideen mundu mailako eguna - 2024ko Martxoak 15: Bermez kontsumitu. Irunen erosi" kanpaina.

<u>En relación con:</u> la Campaña "Día mundial de los Derechos del Consumidor - 15 de marzo de 2025: Consumir con garantía. Comprar en Irun"

<u>Egitateak:</u>

- 2025eko martxoaren 15ean Kontsumitzaileen Eskubideen Munduko Eguna ospatzen denez, Irungo Udalak antolatzen du "BERMEAREKIN KONTSUMITU. IRUNEN EROSI" kanpaina. Helburua kontsumitzaileen eskubideen garrantziaz kontzientziatzea da, eta, aldi berean, tokiko eta hurbileko kontsumoa sustatzea, praktika arduratsu, kontziente eta jasangarri gisa.

- Kanpaina honetan inkesta bat egingo da kontsumitzaileek erosteko unean dituzten eskubideei buruz duten iritzia jakiteko. Gainera, inkesta bete eta erantzunak asmatzen dituzten pertsonen artean sarien zozketa egingo da, Irungo Udalak antolatutako ekitaldi batean banatuko direnak.

- Kanpainara, guztira, 3.500,00 € bideratzen dira, eta hor sartzen dira 1.500,00€ txarteletan, eta baita kanpainako material-gastuak (bereizgarriak, hautestontziak, inprimakiak) eta ekitaldiaren antolaketakoak ere..

<u>Resultando los siguientes hechos:</u>

- Que con motivo de la celebración el 15 de marzo de 2025 del día Mundial de los Derechos de la Persona Consumidora, el Servicio de Consuno organiza la campaña "CONSUMIR CON GARANTÍA. COMPRAR EN IRUN", cuyo objetivo es concienciar sobre la importancia de los derechos de los consumidores a la vez que promover el consumo local y de proximidad como práctica responsable, consciente y sostenible.

- Que la campaña consiste en la realización de una encuesta dirigida a conocer la opinión de los consumidores sobre sus derechos en el momento de la compra. Además, entre las personas que completen la encuesta y acierten las respuestas, se realizará un sorteo de premios, que tienen el carácter de subvención, que se entregarán en un acto que se organizará por el Ayuntamiento de Irun.

- Que el importe total destinado a la campaña asciende a 3.500,00 €, que incluyen 1.500,00€ en vales, así como los gastos de material de la campaña (distintivos, urnas, formularios) y de la organización del acto.

<u>Argudioak:</u>

- Kanpainaren deialdia xedatuko dituen oinarriak idatzi direla.

- Irungo Udalak Deialdi bidezko dirulaguntzak emateko oinarriak arautzen dituen Ordenantza Orokorrak ezartzen du dirulaguntzak tramitatu, eman eta justifikatzeko baldintza orokorrak finkatzeko esparru orokorra, prozedura osoa zehaztuta. Bada, oinarri orokorrek bete egiten dituzte Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra eta

<u>Considerando los siguientes argumentos</u>:

- Que han sido redactadas las bases que han de regir la convocatoria de la campaña.

- Que la Ordenanza General Reguladora de las Bases para la concesión de subvenciones mediante convocatoria por el Ayuntamiento de Irun establece el marco general para abordar las condiciones en las que cabe proceder para la tramitación, concesión y justificación de las subvenciones, definiendo todo el procedimiento a

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: JAFE-4YPB-A9OP-2I2E

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Laguna Serrano INTERVENTOR GENERAL (VB) (25/11/2024 15:02 CET)
Ana Belén Aristizabal Leceta SECRETARIA ACCIDENTAL (VB) (25/11/2024 20:46 CET)
Cristina Laborda Albolea ALCALDESA-PRESIDENTA (26/11/2024 08:01 CET)

hura garatzeko arautegia, zeina 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartu zen. Hain zuzen ere, 887/2006 Errege Dekretuaren 56. artikuluaren (tramitazio aurreratuari buruzkoaren) arabera, zer aurrekontu ekitalditan ebatziko den deialdi bat, haren aurreko aurrekontu ekitaldian onar daiteke deialdi hori; betiere, zer urtetan ematen den dirulaguntza, urte horretan egiten bada gastua eta, deialdia egiten den egunean indarrean dagoen aurrekontuaren barruan aurrekonturik esleitu ez bada, hurrengo ekitaldirako aurrekontu proiektuaren barruan (kasu honetan, 2025erako udal aurrekontuaren barruan) kreditu egoki eta nahikoa badago.

llevar a cabo. Estas bases generales contemplan los preceptos establecidos en la Ley 38/2003 General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 887/2006 que, concretamente, en su artículo 56 sobre la Tramitación anticipada prevén que la convocatoria podrá aprobarse en un ejercicio presupuestario anterior a aquél en el que vaya a tener lugar la resolución de la misma, siempre que la ejecución del gasto se realice en la misma anualidad en que se produce la concesión y en el caso de que no exista consignación presupuestaria en el Presupuesto vigente a la fecha de convocatoria, exista crédito adecuado y suficiente en el proyecto de presupuestos del ejercicio siguiente, en este caso el Presupuesto Municipal del año 2025, como es el caso.

Alkatetzaren eskumena da dirulaguntzen deialdiak arautzen dituzten oinarriak onartzea.

Que es competencia de esta Alcaldía la aprobación de las bases que regulan la convocatoria de subvenciones.

2/2016 legearen, apirilaren 7ko, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko, 17 artikuluan jasotzen da udalerriek erabili ahal izango dituztela eskumen propioak erabiltzaile eta kontsumitzaileen defentsaren eta babesaren esparruan.

Que en el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales en Euskadi, se recoge que los municipios podrán ejercer competencias propias en el ámbito de la protección y defensa de personas usuarias y consumidoras.

Aipatutako oinarriak eta espedientea osatzen duen gainerako dokumentazioa ikusita, zera

Vistas las mencionadas bases y convocatoria y, demás documentación obrante en el expediente.

EBATZI DUT

1.- BAIMENTZEA, 3.500 euroko gehieneko gastua, "Kontsumitzaileen eskubideen mundu mailako eguna - 2024ko Martxoak 15: Bermez kontsumitu. Irunen erosi" kanpainarako, ondorengo xehetasunaren arabera:

- **2.000 euro 1 0910.226.06.493.10.2025. Jarduera soziokulturalak. Kontsumitzaileen Informaziorako Udal Bulegoa" aurrekontu aplikazioaren kontura**
- **1.500 euro 1 0910.480.01.493.10 2025, "Transferentzia eta dirulaguntza arruntak KIUB" aurrekontu aplikazioaren kontura.**

HE RESUELTO

1.- AUTORIZAR un gasto máximo de 3.500 euros para la Campaña "Día mundial de los Derechos del Consumidor - 15 de marzo de 2025: Consumir con garantía. Comprar en Irun", de acuerdo al siguiente desglose:

- **2.000 euros con cargo a las aplicaciones presupuestarias 1 0910.226.06.493.10 2025 -Actividades socio-culturales OMIC.**
- **1.500 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 1 0910.480.01.493.10 2025, Transferencias y subvenciones corrientes OMIC.**

Ayuntamiento irun Udala
www.irun.org

2.- "Kontsumitzaileen eskubideen mundu mailako eguna - 2024ko Martxoak 15: Bermez kontsumitu. Irunen erosi" kanpainaren oinarriak eta deialdia onartzea

2.- Aprobar las Bases y la Convocatoria de la Campaña "Día mundial de los Derechos del Consumidor - 15 de marzo de 2025: Consumir con garantía. Comprar en Irun".

Erabaki hau baliozkoa izango bada, zer ekitalditan egingo den gastua, ekitaldi horretako aurrekontuaren barruan kreditu egoki eta nahikoa esleitzea

Condicionar la validez del presente acuerdo a la consignación del crédito adecuado y suficiente en el presupuesto del ejercicio en el que se va a ejecutar el gasto.

3.- ARGITARATZEA DEIALDIA www.irun.org udal web orrian, eta DLDNn eta GAOn, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 18. eta 20. artikuluen arabera.

3.- PUBLICAR la presente CONVOCATORIA en la página web municipal www.irun.org, y en la BDNS y en el BOG, de acuerdo con los arts. 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

4.- Ebazpen honek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Honen aurka, aukeran, berraztertzeko errekurtsoa jarri ahal izango da, administrazioarekiko auziaren aurretik, hilabeteko epean, honen jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta; edo, bestela, zuzenean aurkaratu, Donostiako administrazioarekiko auzien Epaitegian, bi hilabeteko epean, honen jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta. Hori guztia, egoki iritzitako beste edozein errekurtso aurkezteko aukeraz gainera.

4.- La presente Resolución pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo contencioso-administrativo de Donostia-San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.

Irunen, sinaduraren egunean.

Irun, a fecha de firma.

ALKATEA / LA ALCALDESA

"KONTSUMITZAILEEN ESKUBIDEEN MUNDU MAILAKO EGUNA - 2025eko MARTXOAK 15" KANPAINA

OINARRIAK

1. GAIA

Kontsumitzailearen eskubideak defendatzea funtsezkoa da erosleen eta merkataritzaren arteko harreman justua ziurtatzeko, erositako produktuek edo kontratatutako zerbitzuek kalitate- eta berme-estandar guztiak betetzen dituztela bermatuz. Irungo tokiko merkataritzak kalitatea, aniztasuna eta tratu pertsonalizatua uztartzen ditu. Gure tokiko dendan erosteak, gainera, konfiantzaren eta konpromisoaren zigilu bereizgarria du.

2025eko martxoaren 15ean Kontsumitzaileen Eskubideen Munduko Eguna ospatzen denez, Irungo Udalak antolatzen du "BERMEAREKIN KONTSUMITU. IRUNEN EROSI" kanpaina. Helburua kontsumitzaileen eskubideen garrantziaz kontzientziatzea da, eta, aldi berean, tokiko eta hurbileko kontsumoa sustatzea, praktika arduratsu, kontziente eta jasangarri gisa.

Kanpaina honetan inkesta bat egingo da kontsumitzaileek erosteko unean dituzten eskubideei buruz duten iritzia jakiteko. Gainera, inkesta bete eta erantzunak asmatzen dituzten pertsonen artean sarien zozketa egingo da.

CAMPAÑA "DÍA MUNDIAL DE LOS DERECHOS DEL CONSUMIDOR - 15 DE MARZO DE 2025"

BASES

1. TEMA

La defensa de los derechos del consumidor es fundamental para asegurar una relación justa entre compradores y el comercio, garantizando que los productos adquiridos o servicios contratados cumplen con todos los estándares de calidad y garantías. El comercio local de Irun se caracteriza por aunar calidad, variedad y trato personalizado. Comprar en nuestro comercio local tiene además el sello diferencial de la confianza y el compromiso.

Con motivo de la celebración el 15 de marzo de 2025 del día Mundial de los Derechos de la Persona Consumidora, el Ayuntamiento de Irun organiza la campaña "CONSUMIR CON GARANTÍA. COMPRAR EN IRUN", cuyo objetivo es concienciar sobre la importancia de los derechos de los consumidores a la vez que promover el consumo local y de proximidad como práctica responsable, consciente y sostenible.

La campaña consiste en la realización de una encuesta dirigida a conocer la opinión de los consumidores sobre sus derechos en el momento de la compra. Además, entre las personas que completen la encuesta y acierten las respuestas, se realizará un sorteo de premios.

2. HARTZAILEAK

Lehiaketa libreki parte hartzekoa da eta saltoki laguntzaileetako bezero den edonori zuzenduta dago. Hala ere, saritua izan ahal izateko honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Irunen erroldatuta egotea 2025eko otsailaren 1ean.
- 18 urte edo gehiago izatea 2025eko otsailaren 1ean.

2. DESTINATARIAS/OS

El concurso es de libre participación y está dirigido a cualquier persona en su calidad de cliente de los comercios colaboradores. Para poder resultar premiada, sin embargo, la persona deberá cumplir las siguientes condiciones:

- Estar empadronada en Irun a 1 de febrero de 2025.
- Tener 18 o más años a 1 de febrero de 2025.

3. SALTOKI LAGUNTZAILEAK

Egoitza soziala eta/edo establezimenduren bat Irunen duten merkataritza-establezimenduak atxiki ahal izango dira, baldin eta Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren tarifaren epigrafe nagusia honako hauetakoren batekoa bada:

- 64. taldea. Establezimendu iraunkorretan egindako elikagaien, edarien eta tabakoaren txikizkako komertzioa
- 65. taldea. Establezimendu iraunkorretan egindako elikagai ez diren industria-produktuen txikizkako komertzioa
- 662 taldea. Salmenta misto edo integratua txikizkakoa denean.

Berariaz kanpoan geratzen dira:

- 647 Taldeko jarduerak, oro har elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, establezimenduek 400 metro koadrotik gorako salmenta-aretoa dutenean
- 655 taldeko jarduerak: erregaien, erregaien eta lubrifikatzaileen txikizkako merkataritza

3. COMERCIOS COLABORADORES

Podrán adherirse aquellos establecimientos comerciales que tengan su sede social y/o algún establecimiento en Irun y cuyo epígrafe principal de la tarifa del Impuesto sobre Actividades Económicas, pertenezca a alguno de los siguientes:

- Agrupación 64. Comercio al por menor de productos alimenticios, bebidas y tabaco realizado en establecimientos permanentes.
- Agrupación 65. Comercio al por menor de productos industriales no alimenticios realizado en establecimientos permanentes.
- Agrupación 662: Comercio mixto o integrado al por menor.

Quedan expresamente excluidas:

- Las actividades del Grupo 647, comercio al por menor de productos alimenticios y bebidas en general, cuando los establecimientos cuenten con una sala de ventas superior a 400 metros cuadrados
- Las actividades del Grupo 655, Comercio al por menor de combustibles, carburantes y lubricantes.

- 646 taldeko jarduerak: Erretzaileentzako artikuluen txikizkako salmenta.

- Las actividades del grupo 646, Comercio al por menor de labores tabaco y artículos de fumador.

4. MERKATARITZA-ESTABLEZIMENDU LAGUNTZAILEAK ATXIKITZEKO PROZESUA

Merkatariza establezimenduek atxikimendu eskaera www.irun.org/egoitza Irungo Udalaren Egoitza Elektronikoan aurkeztuko dtue.

Atxikimenduak aurkezteko deialdi hau GAOn argitaratu eta hurrengo egunetik hasita 2025eko urtarrilak 20ra arte izango da.

Atxikimendua egitean, merkataritza- edo ostalaritza-establezimenduek honako informazio hau eman beharko dute:

- Establezimenduaren izen-abizenak eta NAN, edo pertsona juridikoaren sozietate-izena eta IFK.
- Kontaktatzeko telefonoa.
- Establezimendu bakoitzaren izen komertziala eta helbidea.
- Bere establezimenduan trukatutako balio-agirien diru kopurua jasotzeko kontu korronte zenbakia.

Irungo Udaletxeak establezimenduaren titularrari lotutako kontu korronte zenbaki bat izanez gero, eskatzaileari adieraziko zaio hautatua izan ahal izateko.

Eskatzaileak, beste kontu korronte bat adierazi ahalko du. Eskaera egiten duen pertsona, establezimenduaren titularra den pertsona edo bere ordezkaria ez izatekotan eta beste kontu korronte bat adieraziz gero, ordainketa jaso ahal izateko, kontu

4. PROCESO DE ADHESIÓN DE LOS ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES COLABORADORES

La solicitud adhesión por parte de los comercios se presentará en la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Irun www.irun.org/sede.

El plazo para presentar las adhesiones será desde el día siguiente a la publicación de esta convocatoria en el BOG hasta el 20 de enero de 2025.

Al realizar la adhesión los establecimientos comerciales u hosteleros deberán facilitar la siguiente información:

- Nombre, apellidos y DNI o razón social y CIF del establecimiento.
- Teléfono de contacto.
- Nombre comercial y dirección de cada establecimiento.
- Número de cuenta bancaria en la que se les abonará el importe de los vales canjeados en su establecimiento.

En caso de que el Ayuntamiento de Irun disponga de alguna cuenta bancaria asociada a la persona titular del establecimiento, se ofrecerá para poder ser seleccionada.

Alternativamente se podrá indicar otra cuenta bancaria en la que percibir el abono. En caso de que quien presenta la solicitud de adhesión no sea la persona titular del establecimiento o su representante, y se indique una cuenta bancaria

korronte horren titularra, dirulaguntzaren xede den enpresa edo pertsona dela, egiaztatzen duen dokumentua erantsi beharko du.

alternativa para recibir el abono, se deberá adjuntar documento que acredite la titularidad de esa cuenta bancaria.

Kanpainari atxikitako establezimenduak erakunde laguntzailetzat hartuko dira, eta, beraz, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13.2 artikuluan jasotako baldintzak bete beharko dituzte, besteak beste.

- Zerga-betebeharrak betetzea.
- Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.

Los establecimientos adheridos a la campaña tendrán la consideración de entidades colaboradoras, por lo que deberán cumplir los requisitos recogidos en el art 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, entre otros:

- Cumplimiento de obligaciones tributarias.
- Cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social.

Eskaera bukatzeko, erantzukizunpeko adierazpena sinatu beharko du, non adierazten den, betetzen dituela betekizunak. Irungo udaletxeak adierazpen horretan ezarritakoa egia dela egiazta dezake, bere baliabideak erabiliz, salbuespen horietakoren batean sartuta dagoen establezimenduak salbuetsiz.

En el momento de realizar la solicitud, el establecimiento formulará declaración responsable de cumplir los requisitos. El Ayuntamiento de Irun podrá verificar la realidad de tal declaración por sus propios medios, excluyendo a aquellos establecimientos que incurrieran en alguna de las citadas causas.

Kontsumoko Ordezkariak erakunde laguntzaile bihurtzen diren merkataritza-establezimenduen zerrenda onartuko du.

El/la Delegado/a de Consumo aprobará la relación de establecimientos comerciales que adquieren la condición de entidad colaboradora.

5. SALTOKI LAGUNTZAILEEN ERREKONOZIMENDUA

Udalak jarduera honen inguruan egiten duen zabalkundean, saltoki laguntzaileei publizitatea egingo zaie.

Saltoki laguntzaileek erakusleihoan edo sarreran jarri beharko dute jasoko duten kanpainako atxikitze-bereizgarria.

5. RECONOCIMIENTO DE LOS COMERCIOS COLABORADORES

En la difusión que el Ayuntamiento haga en relación con esta actividad, se publicitará a los comercios colaboradores.

Los comercios colaboradores deberán mostrar en el escaparate o entrada el distintivo de adhesión a la campaña que recibirán.

6. PARTE HARTZEKO MODUA

Kanpaina honetan 2025eko otsailaren 1etik martxoaren 1era bitartean parte hartu ahal izango da,

6. MODO DE PARTICIPACIÓN

Se podrá participar en esta campaña desde el 1 de febrero hasta el 1 de marzo de 2025, inclusive.

biak barne.

Jarduera honetan parte hartzeko modua inkesta erantzutea izango da, saltoki laguntzaileetan eskuragarri egongo dena

La forma de participación en esta actividad consistirá en responder la encuesta que estará disponible en los comercios colaboradores.

Parte hartzeko formularioak kontsumoko funtsezko gaiei buruzko lau galdera itxi izango ditu, eta parte-hartzaileek galdera horiei erantzun beharko diete, hautatutako erantzuna X batez markatuta.

El formulario de participación incluirán cuatro preguntas cerradas sobres cuestiones fundamentales de consumo a las que los participantes deberán contestar marcando con una X la respuesta de su elección.

Parte hartzea in situ gauzatuko da, saltoki laguntzaileetan, formularioa bete ondoren horretarako jarriko diren hautestontzi batzuetan txertatuz.

La participación se llevará a la práctica in situ, en los comercios colaboradores, mediante la inserción del formulario una vez cumplimentado en unas urnas que serán colocadas al efecto.

Parte-hartzailearen izena, abizenak eta nortasun-agiriaren zenbakia behar bezala adieraziko dira, baita telefono-zenbaki bat eta/edo helbide elektroniko bat ere, haiekin harremanetan jarri ahal izateko.

El nombre, apellidos y nº de documento de identidad de la persona participante irán debidamente indicados, así como un número de teléfono y/o dirección de correo electrónico para poder contactarles.

Kanpainan parte hartzeak berekin dakar oinarri hauek onartzea eta Irungo Udalari baldintzak betetzen direla egiaztatzeko baimena ematea.

La participación en la campaña implica la aceptación de estas bases y la autorización al Ayuntamiento de Irun para verificar el cumplimiento de los requisitos.

7. SARIAK

PARTE-HARTZAILEENTZAKO sariak establezimendu laguntzaileetan soilik truka daitezkeen txartelak izango dira.

- 10 erosketa-txartel, bakoitza 60 euroko zenbatekokoa.
- 30 erosketa-txartel, bakoitza 30 euroko zenbatekokoa.

Txartel horiek zozketa bidez esleituko dira, egindako galderei zuzen erantzun dieten pertsonen artean.

Hasieran sarituak izan ez diren pertsonak zozketa

7. PREMIOS

Los premios a los PARTICIPANTES consistirán en vales canjeables exclusivamente en los establecimientos colaboradores.

- 10 vales de compra por un importe de 60 euros cada uno.
- 30 vales de compra por un importe de 30 euros cada uno.

Estos vales serán adjudicados por sorteo entre las personas que hayan contestado correctamente a las preguntas planteadas.

Las personas que no resulten premiadas inicialmente

bidez antolatutako zerrenda batean sartuko dira, baldintzak betetzen ez dituzten edo txartelak eman ezin zaizkien saritutako pertsonak ordezkatzeko

se incluirán en una lista ordenada por sorteo, para reemplazar a las personas inicialmente premiadas que no cumplan los requisitos o a las que no se le puedan entregar los vales.

Egiaztatuko da irabazleek betetzen dituztela, oinarri hauetako "Hartzaileak" ataleko baldintzak (erroldari eta adinari buruzkoak) eta dirulaguntza publiko baten onuradun izateko baldintzak (Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13.2 artikuluan jasotakoak), besteak beste:

Se comprobará que las personas agraciadas cumplen los requisitos recogidos en el apartado "Destinatarios/as" de estas bases, de empadronamiento y edad, así como las condiciones para adquirir la condición de beneficiario de una subvención pública, recogidas en las en el art 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, entre otras.

- Zerga-betebeharrak betetzea.
- Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.

- Cumplimiento de obligaciones tributarias.
- Cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social.

Kanpaina honen zenbatekoa 1.500 eurokoa da eta garatuko den ekitaldiko 1 0910.480.01.493.10 aurrekontu-aplikazioaren kontura finantzatuko da. Deialdia baliozkoa izan dadin, aldez aurretik izapidetu beharko da, eta bete beharreko ekitaldiko aurrekontuan kreditu egokia eta nahikoa jarri beharko da, instrukzio-arloak hala eskatuta.

La presente campaña, cuyo importe asciende a 1.500 euros, se financia con cargo a la aplicación presupuestaria 1 0910.480.01.493.10 del ejercicio en que se desarrollará. La validez de la convocatoria, formulada en régimen de tramitación anticipada, queda supeditada a la consignación del crédito adecuado y suficiente, a instancias del área instructora, en el presupuesto del ejercicio al que corresponde su ejecución.

8. SARIEN ESLEIPENA

Kontsumoko Ordezkariak zozketan saritutako eta baldintzak betetzen dituzten parte-hartzaileei sariak esleitzea erabakiko du.

Esleipenaren ebazpenak, aplikatzekoa den zerga-araudia betez, honako informazio zehatz hau jasoko du:

- Sarituen izen-abizenak eta NANa.
- Emandako saria eta horren balio

8. ADJUDICACIÓN DE PREMIOS

El/La Delegado/a de Consumo resolverá la adjudicación de los premios a las/os participantes agraciados en el sorteo y cumplan los requisitos.

La resolución de adjudicación, en cumplimiento de la normativa fiscal aplicable, contendrá la siguiente información detallada:

- Nombre, apellidos y DNI de las/os premiadas/os.
- Premio concedido y el valor económico del

ekonomikoa.

Sarien zozketa 2025eko martxoaren 6an egingo da. Zozketa egin ondoren, Udala sarituekin harremanetan jarriko da, eta Kontsumitzaileen Eskubideen Munduko Eguna dela-eta egingo den ekitaldian parte hartzera gonbidatuko ditu. Ekitaldian sariak banatuko dira.

Irabazleen izen-abizenak bakarrik jakinaraziko dira. Uko eginez gero, harremanetan jartzeko aukerarik ez badago edo beharrezko datuak jakinarazten ez badira, zozketan saritutako hurrengo pertsonari emango zaio saria.

9. SARIAK TRUKATZEA

Bale formako sariak saltoki laguntzaileetan trukatu ahal izango dira 2025eko martxoaren 20tik 2025eko maiatzaren 20ra bitartean, biak barne.

Saritutako pertsona bakoitzak txartel bat trukatu nahi badu, bere txartela merkataritza-establezimendu laguntzaile batean erakutsi beharko du.

Merkataritza-establezimenduak Irungo Udalak emandako web-aplikazioaren bidez egiaztatuko du, erosi aurretik, txartel hori trukatu daitekeen, eta aplikazio informatiko horretan erregistratuta geratuko da

Txartelak (60 edo 30 eurokoak) bere balio berekoak edo handiagoko erosketetan trukatu daitezke, eta onuradunak gainerako zenbatekoa ordaindu beharko du erosketaren zenbatekoa osatu arte.

Txartelak ezingo dira trukatu alkohola bakarrik erosteko.

Txartel bakoitzaren zenbatekoa ezin izango da

mismo.

El sorteo de los premios se realizará el 6 de marzo 2025. Una vez realizado el sorteo, el Ayuntamiento contactará con las personas premiadas invitándoles a participar en el acto que se celebrará con motivo del Día Mundial de los Derechos de la Persona Consumidora y en el que se entregarán los premios.

Solo se dará a conocer el nombre y apellidos de las/os ganadoras/es. En caso de renuncia, imposibilidad de contacto o falta de comunicación de los datos necesarios, el premio se concederá a la siguiente persona que haya sido agraciada en el sorteo.

9. CANJEO DE PREMIOS

Los premios en forma de vales se podrán canjear en los comercios colaboradores entre el 20 de marzo de 2025 y el 20 de mayo de 2025, ambos inclusive.

Cuando cada persona premiada quiera canjear un vale, deberá mostrar su vale en un establecimiento comercial colaborador.

El establecimiento comercial verificará a través de la aplicación web facilitada por el Ayuntamiento de Irun, de forma previa a la compra, si dicho vale puede ser canjeado, quedando registrado en dicha aplicación informática.

Los vales se podrán canjear para compras por importe igual o superior al valor del vale (60 o 30 euros), en su caso, debiendo abonar la persona beneficiaria el importe restante hasta completar el importe de la compra.

Los vales no podrán canjearse para la adquisición exclusiva de alcohol.

El importe de cada bono no podrá fraccionarse, de

zatitu, eta, beraz, txartelaren balioa baino zenbateko txikiagoa duen erosketa batean txartel bat trukatu nahi izanez gero, geratzen den zenbatekoa ezin izango da trukatu geroago establezimendu berean edo beste merkataritza-establezimendu laguntzaile batean egindako bestelako erosketatan.

manera que en caso de querer canjear un vale en una compra de importe inferior al valor del vale, el importe restante quedará sin poder ser canjeado en ninguna otra compra posterior en el mismo u otro establecimiento comercial colaborador.

Ezin izango da itzuli bonu bat edo batzuk erabiliz egindako erosketen zenbatekoa.

No se podrá devolver el importe de las compras realizadas mediante la utilización de uno o varios bonos.

10. TRUKATUTAKO TXARTELAK SALTOKIEI ORDAINTZEA

Txartelak trukatzeko epea amaitu ondoren, udalaren aplikazio informatikoan jasotako informazioan oinarrituta, Kontsumoko ordezkariak aginduko du kanpainari atxikitzeko eskabidean adierazitako banku-kontuan denda bakoitzean trukatutako baleei dagokien zenbatekoa ordaintzeko.

10. PAGO DE LOS VALES CANJEADOS A LOS COMERCIOS

Tras la finalización del plazo de canjeo de vales, en base a la información recogida en la aplicación informática municipal, el/la Delegado/a de Consumo ordenará el pago del importe correspondiente a los vales canjeados en cada comercio en la cuenta bancaria indicada en la solicitud de adhesión a la campaña.

11. ARAUDI ERREGULATZAILEA

Honako araudiak erregulatzen du deialdi hau:

- Irungo Udalaren deialdiaren bidez dirulaguntzak emateko oinarriak arautzen dituen ordenantza orokorra (2017-06-29ko GAO, 124. zk.).
- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa, haren garapen-erregelamendua eta horrekin bat datozen gainerako arauak.

11. NORMATIVA REGULADORA

La presente convocatoria está regida por la normativa siguiente:

- Ordenanza General reguladora de las Bases para la Concesión de Subvenciones mediante Convocatoria por el Ayuntamiento de Irun (BOG nª 124, de 29/06/2017).
- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, su Reglamento de desarrollo y demás normativa concordante

12. ESPEDIENTEAREN INSTRUKZIOA

Instrukzioa kontsumo-informatzaileak egingo du.

12. INSTRUCCIÓN DEL EXPEDIENTE

La instrucción será llevada a cabo por el Informador

de Consumo.

13. PUBLIZITATEA

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen 18. eta 20. artikuluek xedatzen dutena betetzeko, Udalak Diru-laguntzen datu-base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- diru-laguntzaren oinarri erregulatzaileak,
- deialdia,
- inputatzen diren programa eta aurrekontu kreditua, eta
- diru-laguntzaren helburua

Era berean, deialdia ebatzi ondoren, Udalak Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- onuradunen zerrenda,
- emandako eta onuradunak benetan jasotako diru-laguntzen zenbatekoa.

13. PUBLICIDAD

En cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- las bases reguladoras de la subvención,
- la convocatoria,
- el programa y crédito presupuestario al que se imputan, y
- el objeto o finalidad de la subvención

Igualmente, y una vez resuelta la convocatoria, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- la relación de beneficiarios/as,
- el importe de las subvenciones otorgadas y efectivamente percibidas.

14. PERTSONAL IZAERAKO DATUEN BABESA

Datua pertsonalak jasoko dira udal eskumenen jardunean aktibitate hau egoki kudeatzeko, Irungo Udalaren Informazio Sisteman sartuko dira eta soilik datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan lagatuak izan daitezke hirugarrenei.

Kontsumitzaileen Eskubideen Munduko Eguna dela eta (2025eko martxoaren 15a) egingo den ekitaldian, sariak banatuko dira, eta sarituen izen-abizenak jakinaraziko dira. Informazio hori publikoa da,

14. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Los datos de carácter personal se recogerán en ejercicio de las competencias municipales para la correcta gestión de esta actividad, serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales.

En el acto que se celebrará con motivo del Día Mundial de los Derechos de la Persona Consumidora (15 de marzo 2025) y en el que se entregarán los premios se dará conocer el nombre-y apellidos de las

Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

oinarri hauetako "Publizitatea" atalean eta gardentasunaren arloko legerian adierazitakoaren arabera.

Datuei lotutako sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatu ahal izango dira HAZ edo www.irun.org/egoitza Egoitza Elektronikoaren bidez. Erreklamazio bat aurkeztu ahal izango da ere Irungo Udalaren Datuak Babesteko Ordezkariaren aurrean dpd@irun.org posta elektronikoan edo Datuak Babesteko Euskal Agintaritzan www.avpd.euskadi.eus.

personas premiadas. Esta información tiene carácter público según lo indicado en el apartado "Publicidad" de estas bases, así como por la legislación en materia de transparencia.

Las personas interesadas podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del SAC o la Sede Electrónica www.irun.org/sede . También podrán presentar una reclamación ante el Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento de Irun en el email dpd@irun.org o ante la Autoridad Vasca de Protección de Datos www.avpd.euskadi.eus.